



HEARTSTOPPER




LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Alice Oseman


EPISODE 2.08



"Perfect"





A turma se reúne para um baile de formatura memorável com um tema adequado: "Verão do Amor". Mas com a falta de alguém importante... parece incompleto.



Escrito por:
Alice Oseman

Dirigido por:
Euros Lyn


Transmissão:
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.


The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



N


HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

Elenco conjunto




Rit Connor
Joe Locke
William Gao
Yasmin Finney
Corinna Brown
Leila Khan
Tobie Donovan
Chetna Pandya
Fisayo Akande
Kizzy Edgell
Habib Nasib Nader
Laura Hanna
Stephen Fry
Cormac Hyde-Corrin
Araloyin Oshunremi
Ashwin Vishwanath
Evan Ovenell
Arabella Latham
Bradley Riches
Jenny Walser
Nima Taleghani
Rhea Norwood
Rachael Stirling
Olivia Colman

... Nick Nelson
... Charlie Spring
... Tao Xu
... Elle Argent
... Tara Jones
... Sahar Zahid
... Isaac Henderson
... Coach Singh
... Mr. Ajayi
... Darcy Olsson
... Richard Argent
... Mariam Argent
... Headmaster Barnes
... Harry Greene
... Otis Smith
... Sai Verma
... Christian McBride
... Prom Singer
... James McEwan
... Tori Spring
... Mr. Farouk
... Imogen Heaney
... Amanda Olsson
... Sarah Nelson





1
00:00:09 --> 00:00:11
[pájaros piando]



2
00:00:12 --> 00:00:14
[suena música pop tranquila]

3
00:00:16 --> 00:00:17
[suspira]



4
00:00:39 --> 00:00:40
[ríe]




5
00:00:46 --> 00:00:53
NOVIOS (SOY BI, DE HECHO)

6
00:01:01 --> 00:01:02
[continúa la música]

7
00:01:03 --> 00:01:04
[ríen]




8
00:01:04 --> 00:01:06
[Charlie] ¡Eres el mejor!




9
00:01:08 --> 00:01:10
¿Ya viste los comentarios?

10
00:01:12 --> 00:01:15
¡SON MUY TIERNOS!
ESTOY FELIZ POR USTEDES



11
00:01:17 --> 00:01:19
NUNCA HUBIERA IMAGINADO QUE ERA GAY

12
00:01:19 --> 00:01:21




[Nick] Sabíamos que esto pasaría.

13

00:01:22 --> 00:01:24

¿Van a interrogarnos en el baile?

14



00:01:25 --> 00:01:27

Llamaremos la atención.

15

00:01:29 --> 00:01:30

¿Seguro que quieres ir?

16

00:01:32 --> 00:01:35

Es el momento más feliz de mi vida.



17


00:01:35 --> 00:01:38

Ya no tengo que esconder
a mi increíble novio,

18

00:01:38 --> 00:01:41


nadie me molesta y todo es perfecto.




19

00:01:42 --> 00:01:45

Iremos al baile y seremos la mejor pareja
de todas las que estén ahí.



20



00:01:54 --> 00:01:56

[encendido de reflectores]

21

00:01:56 --> 00:01:57

8. LO PERFECTO

22

00:01:58 --> 00:01:59

[zumbido eléctrico]

23

00:01:59 --> 00:02:01

[se desvanece la música]



24

00:02:01 --> 00:02:03
Creo que Nick lo anunció en Instagram.

25

00:02:04 --> 00:02:05
¡Ay!

26

00:02:05 --> 00:02:06
Me alegro.

27

00:02:06 --> 00:02:07
[ríe]

28

00:02:07 --> 00:02:09
[suena música pop alegre en habitación]

29

00:02:12 --> 00:02:14
ESCUELA DE ARTE LAMBERT

30

00:02:14 --> 00:02:16
GUÍA PARA ESTUDIANTES

31

00:02:24 --> 00:02:25
¿Quieres ser mi novia?

32

00:02:27 --> 00:02:28
¿Estás preguntando en serio?

33

00:02:28 --> 00:02:29
Sí.

34

00:02:31 --> 00:02:32
¿Y tal vez no quieres?

35

00:02:32 --> 00:02:34

- ¡Sí! Sí quiero ser tu novia.
- [suspira]

36

00:02:34 --> 00:02:37

- ¿Entonces por qué actúas tan rara?
- No estoy rara, tú...

37

00:02:37 --> 00:02:39

[se intensifica la música]

38

00:02:44 --> 00:02:46

Oigan, eso debe ir por allá.

39

00:02:46 --> 00:02:48

[Sahar] Debe quedar perfecto.
Ponlo por allá.

40

00:02:48 --> 00:02:50

¡No! ¿Qué hacen?

41

00:02:50 --> 00:02:51

[estruendo]

42

00:02:53 --> 00:02:54

[Sahar] Muévanla, por favor.

43

00:02:56 --> 00:02:58

¡YA LLEGUÉ PARA PREPARAR TODO!
¿CUÁNDO VIENES?

44

00:02:59 --> 00:03:00


¿TE QUEDASTE DORMIDA? JA, JA.

45

00:03:00 --> 00:03:02

DARCY, ¡TE NECESITO! ¿DÓNDE ESTÁS?

46



00:03:02 --> 00:03:03
¿Y Darcy?

47

00:03:04 --> 00:03:06
Creo que no tarda en venir.



48

00:03:08 --> 00:03:12
Imogen dijo que no tiene la comida,
pero puede conseguirla en unas horas.

49

00:03:12 --> 00:03:14
- ¿Y lo logrará?
- Claro que no.




50



00:03:15 --> 00:03:17
[se queja] ¡Qué desastre!

51

00:03:18 --> 00:03:21
Les escribiré a los demás
o no terminaremos a tiempo.



52

00:03:22 --> 00:03:23
[notificación]



53

00:03:25 --> 00:03:26
Charlie.



54


00:03:26 --> 00:03:29
SI ESTÁN LIBRES, ¿VIENEN A AYUDARME
CON EL BAILE? NO VA BIEN.

55

00:03:29 --> 00:03:30
¡CHARLIE Y YO VAMOS!

56

00:03:31 --> 00:03:33
¡VOY!



57

00:03:35 --> 00:03:38
¡TAO Y YO IREMOS ENSEGUIDA!
TRANQUILA, TODO ESTARÁ BIEN.

58

00:03:40 --> 00:03:42
¡GRACIAS, GENTE!

59

00:03:45 --> 00:03:48
Y, DARCY, SI VES ESTO,
POR FAVOR, ESCRÍBEME.

60

00:03:59 --> 00:04:03
[Tara] ¡Tengan cuidado, por favor!
[continúa gritando]

61

00:04:03 --> 00:04:04
[se detiene la música]

62

00:04:05 --> 00:04:05
Ay, no.

63

00:04:08 --> 00:04:09
Chicos, por favor, ayúdenme.

64

00:04:11 --> 00:04:13
- [suena música alegre]
- ¡Ah!

65

00:04:13 --> 00:04:15
- [Charlie] ¡Ay, no! ¡Me asustaste!
- [ríe]

66

00:04:15 --> 00:04:17
[continúa música alegre]

67

00:04:17 --> 00:04:19



No, espera. Yo lo hago, Tao.

68

00:04:19 --> 00:04:21

- [ríe]

- [Elle] Basta, así no.

69

00:04:21 --> 00:04:22

Yo me encargo.

70

00:04:25 --> 00:04:26

- [grito ahogado]

- [Tao ríe] ¡No!

71

00:04:26 --> 00:04:27

No es justo.

72

00:04:27 --> 00:04:29

- No se vale, no.

- ¡Ah!

73

00:04:29 --> 00:04:30

- [grito ahogado]

- [Elle ríe]

74

00:04:30 --> 00:04:31

¡Me pintaste el cuello!

75

00:04:31 --> 00:04:32

- Me toca.

- ¡Ah! [ríe]

76

00:04:33 --> 00:04:35

- [Sahar] ¡No lo dobles!

- Sí, sí. Bueno, okey. ¿Lista?

77

00:04:36 --> 00:04:37

Más que lista.

78

00:04:37 --> 00:04:38

Bien.

79

00:04:38 --> 00:04:41

- ¿Aquí? Tú me dices en dónde.

- Eh... A la izquierda.

80

00:04:41 --> 00:04:42

- ¿Aquí?

- Perfecto.

81

00:04:43 --> 00:04:45

Deberías...

82

00:04:45 --> 00:04:46

invitarlo hoy.

83

00:04:47 --> 00:04:51

- No. No lo sé.

- Dile que necesitamos chaperones.

84

00:04:51 --> 00:04:52

[suspira]

85

00:04:59 --> 00:05:00

No.

86

00:05:03 --> 00:05:04

- ¿A ver?

- Mm mm.

87

00:05:06 --> 00:05:06

[suspira]

88

00:05:08 --> 00:05:09

Ya está.

89

00:05:14 --> 00:05:15

[Nick] ¿Listo?

90

00:05:16 --> 00:05:17

Muy bien.

91

00:05:17 --> 00:05:19

- Cuidado.

- [chico 1] ¿Están saliendo?

92

00:05:19 --> 00:05:21

- [chica] Eso parece.

- [Nick] ¿Por aquí?

93

00:05:21 --> 00:05:23

- [chico 1] Vayan a preguntar.

- Sí.

94

00:05:23 --> 00:05:25

[cuchicheo]

95

00:05:26 --> 00:05:27

- [Nick] Cuidado.

- [Charlie] Sí.

96

00:05:28 --> 00:05:30

¿Es verdad que son novios?

97

00:05:30 --> 00:05:32


[se detiene la música]

98

00:05:33 --> 00:05:34


Sí.

99




00:05:35 --> 00:05:39
- No sabía que eras gay, Nick.
- Bueno, soy bi, no gay. Pero sí.

100
00:05:39 --> 00:05:42
Pues creo que se ven muy bien juntos.




101
00:05:42 --> 00:05:43
¡Te dije!

102
00:05:43 --> 00:05:45
- [chico 2] No podía creerlo.
- [chica] Créelo.




103
00:05:50 --> 00:05:52
¿Descansamos y vamos a comer?




104
00:05:53 --> 00:05:55
- [Nick] Estoy cansado.
- [ríe] Yo no quisiera.

105
00:05:55 --> 00:05:57
Desayuné muy tarde y...




106
00:05:58 --> 00:05:59
Pero ve tú.




107
00:06:08 --> 00:06:11
[Tara] ¿Dónde están los dibujos?
Los necesito para la foto.


108
00:06:11 --> 00:06:15
- [gruñe] Quedó bien.
- Ah, Elle lo hizo todo.



109
00:06:15 --> 00:06:16
Se nota.



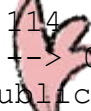
110
00:06:17 --> 00:06:17
[Tao ríe]




111
00:06:19 --> 00:06:20
¿Quieres?

112
00:06:21 --> 00:06:22
[Nick] Mm.


113
00:06:23 --> 00:06:25
[Tara] ¡Necesito ayuda con esto!




114
00:06:27 --> 00:06:28
Vi tu publicación.




115
00:06:29 --> 00:06:31
- Sí.
- Y los comentarios.



116
00:06:33 --> 00:06:35
Son unos idiotas por asumir lo que eres.




117
00:06:35 --> 00:06:38
- Y también me incluyo en eso.
- [ríe]



118
00:06:38 --> 00:06:39
Gracias.

119
00:06:41 --> 00:06:42
Charlie debe estar feliz.



120
00:06:45 --> 00:06:48
Eso parece. Sí.

121

00:06:48 --> 00:06:51

Vaya, dice que está muy feliz, pero...

122

00:06:53 --> 00:06:55

No sé, creo que quizá tanta atención...

123

00:06:56 --> 00:06:57

es...

124

00:06:57 --> 00:06:58

mucho.

125

00:06:58 --> 00:07:00

Ah, sí...

126

00:07:00 --> 00:07:01

Odia llamar la atención.

127

00:07:03 --> 00:07:05

Pero me preocupa.

128

00:07:05 --> 00:07:06

¿Y por qué?

129

00:07:10 --> 00:07:11

Creo...

130

00:07:12 --> 00:07:13

Entre más sé de él,

131

00:07:15 --> 00:07:16

más entiendo

132

00:07:17 --> 00:07:21

que el bullying

y todo lo que también le hicieron

133

00:07:21 --> 00:07:23
dejó una marca en él.

134

00:07:25 --> 00:07:26
Y...

135

00:07:26 --> 00:07:28
todavía se siente así.

136

00:07:28 --> 00:07:29
Aunque ya no pase.

137

00:07:32 --> 00:07:34
Pero le duele mucho.

138

00:07:35 --> 00:07:37
No sé. ¿Qué opinas?

139

00:07:37 --> 00:07:39
Sí. Sí, lo sé.

140

00:07:40 --> 00:07:44
Cuando pasa algo malo,
puede afectarte por mucho tiempo.

141

00:07:46 --> 00:07:48
- [suspira]
- Bueno...

142

00:07:49 --> 00:07:51
Mi papá murió cuando yo era pequeño y...

143

00:07:52 --> 00:07:53
No sé.

144

00:07:54 --> 00:07:57
Creo que me asusta mucho perder amigos y...

145

00:07:58 --> 00:07:59
perderla a ella.

146

00:08:01 --> 00:08:03
Porque perder a mi padre fue...

147

00:08:06 --> 00:08:07
Sí.

148

00:08:08 --> 00:08:09
[suena música emotiva]

149

00:08:09 --> 00:08:11
No sabía lo de tu padre.

150

00:08:11 --> 00:08:14
[ríe] No. No actúes tan raro.

151

00:08:16 --> 00:08:16
Lo intentaré.

152

00:08:17 --> 00:08:17
Okey. [ríe]

153

00:08:23 --> 00:08:24
¿Y del bullying?

154

00:08:25 --> 00:08:27
Sabes que fue grave, ¿no?

155

00:08:28 --> 00:08:31




[exhala] Bueno, escuché cosas, pero...

156

00:08:32 --> 00:08:34

Charlie nunca me ha contado.

157



00:08:35 --> 00:08:36

A mí tampoco.

158

00:08:43 --> 00:08:45

[se desvanece la música]

159

00:08:47 --> 00:08:48

[golpes en la puerta]



160


00:08:50 --> 00:08:52

[Charlie] Cierra los ojos.

161


00:08:52 --> 00:08:53

¿Por qué?



162


00:08:54 --> 00:08:56



[Charlie] Porque tal vez pienses
que me veo mal.

163

00:08:56 --> 00:08:57



[Nick ríe]

164


00:08:58 --> 00:09:00

[Nick] Okey. No estoy viendo.

165

00:09:00 --> 00:09:03


Pero, por cierto, siempre te ves lindo.




166

00:09:04 --> 00:09:06

[suena música alegre]




167
00:09:06 --> 00:09:07
[ríe]



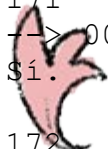
168
00:09:09 --> 00:09:10
Nick,

169
00:09:10 --> 00:09:13
no puedo creer que seas mi novio.


170
00:09:15 --> 00:09:17
Oye, ¿ya puedo abrir los ojos?




171
00:09:21 --> 00:09:22
Sí.




172
00:09:25 --> 00:09:26
[ríe]



173
00:09:26 --> 00:09:27
¿Me veo muy mal?




174
00:09:29 --> 00:09:30
No.




175
00:09:30 --> 00:09:31
Te ves...

176
00:09:32 --> 00:09:33
muy bien.




177
00:09:33 --> 00:09:35
- ¡Te ves perfecto!
- [ríe] No es cierto.

178
00:09:38 --> 00:09:41




¿Y si no vamos hoy?
Quizá podríamos quedarnos aquí.

179
00:09:43 --> 00:09:44
[ríe]



180
00:09:45 --> 00:09:48
Pero tenemos que ir.
Todos están esperando que vayamos juntos.


181
00:09:48 --> 00:09:50
[se queja] Sí.




182
00:09:51 --> 00:09:52
Una...

183
00:09:52 --> 00:09:54
gran presentación ante el público es...

184
00:09:55 --> 00:09:57
lo que queremos, ¿no?




185
00:09:57 --> 00:09:58
[Charlie ríe]



186
00:09:58 --> 00:09:59
[gritos de emoción]

187
00:09:59 --> 00:10:00
[obturador de cámara]

188
00:10:01 --> 00:10:03
- [exclamaciones de ternura]
- [tintineo]



189
00:10:04 --> 00:10:06

- Sí.
- [se detiene la música]

190
00:10:07 --> 00:10:08
[Nick ríe]

191
00:10:12 --> 00:10:13
[suspira]

192
00:10:13 --> 00:10:15
[suena música melancólica]

193
00:10:23 --> 00:10:27
NO SÉ QUÉ PASÓ, PERO CUENTA CONMIGO.

194
00:10:30 --> 00:10:32
[niña llora]

195
00:10:32 --> 00:10:34
[mamá de la niña] ¡Qué valiente eres! Ven.

196
00:10:34 --> 00:10:37
- Eso es. Muy bien.
- [niña continúa llorando]

197
00:10:37 --> 00:10:39
Vámonos a casa. ¿Te parece?

198
00:10:51 --> 00:10:54
POR FAVOR, VEN AL BAILE HOY.

199
00:10:59 --> 00:11:01
[continúa música melancólica]

200
00:11:14 --> 00:11:16
[se desvanece la música]

201

00:11:16 --> 00:11:20

- ¿Y qué intenciones tienes con mi Elle?
- [chasquea la lengua] ¡Richard!

202

00:11:21 --> 00:11:23

¡Es chiste! Solo estoy bromeando.

203

00:11:23 --> 00:11:25

[todos ríen]

204

00:11:26 --> 00:11:29

Pero, si no regresan a las doce,
estarás en problemas.

205

00:11:31 --> 00:11:35

[todos ríen]

206

00:11:37 --> 00:11:39

[pasos]

207

00:11:39 --> 00:11:41

[suena música pop alegre]

208

00:11:45 --> 00:11:46

Hola.

209

00:11:48 --> 00:11:49

Te ves...

210


00:11:50 --> 00:11:51

[titubea] Estás...


211

00:11:54 --> 00:11:55

Hola.





212
00:11:55 --> 00:11:56
[ríe]



213
00:11:57 --> 00:11:58
Tú también te ves bien.


214
00:12:07 --> 00:12:08
[continúa música alegre]

215
00:12:08 --> 00:12:11
- [acople de altavoz]
- [hombre carraspea en altavoz]





216
00:12:11 --> 00:12:15
Sean bienvenidos
al baile de undécimo de Truham y Higgs.

217
00:12:15 --> 00:12:19
Hoy celebramos un cálido verano de amor,




218
00:12:19 --> 00:12:25
así que no olviden bailar, divertirse
y presumirle su cita al mundo.




219
00:12:27 --> 00:12:28
Hola.

220
00:12:28 --> 00:12:30
- Llegaron.
- [Nick] Qué linda te ves.

221
00:12:30 --> 00:12:31
- Hola.
- Hola, chicos.




222
00:12:31 --> 00:12:33



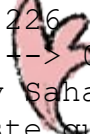

- [gritos]
- No puede ser, mírate.

223
00:12:33 --> 00:12:35
- Te ves tan linda.
- Tú también.





224
00:12:35 --> 00:12:37
- Sí.
- Déjame verte.

225
00:12:37 --> 00:12:38
[Tara grita]




226
00:12:38 --> 00:12:41
- [Isaac y Sahar] Hola.
- [Nick] ¿Ya viste qué bonito moño?

227
00:12:41 --> 00:12:43
- ¿Tocas la guitarra?
- [Sahar] Sí, voy a tocar.




228
00:12:43 --> 00:12:46
- ¿Dónde está Darcy?
- ¡Oh! Ah, llegará tarde.



229
00:12:47 --> 00:12:48
Deberíamos entrar.

230
00:12:48 --> 00:12:50
[titubea] ¿Segura?
La esperamos si quieres.



231
00:12:51 --> 00:12:53
¡No! Llegará después.

232
00:12:53 --> 00:12:54

Entremos.

233

00:12:55 --> 00:12:56

- [Tao] ¡Al baile!

- Sí.

234

00:12:57 --> 00:12:58

- Vamos.

- Al baile.

235

00:13:00 --> 00:13:02

[suena música pop animada]

236

00:13:09 --> 00:13:10

VERANO DE AMOR

237

00:13:13 --> 00:13:14

Guau.

238

00:13:20 --> 00:13:22

Voy a ir a buscar a Darcy.

239

00:13:22 --> 00:13:23

- OK.

- [chico] ¡Sahar!

240

00:13:24 --> 00:13:25

[Sahar] Ah. Los veo después.

241

00:13:40 --> 00:13:42

[fotógrafa] Muy bien, y sonrían.


242

00:13:42 --> 00:13:44

- Gracias.

- [Elle] ¿Otra pose?

243




00:13:45 --> 00:13:46
[fotógrafa] Sí, eso.

244

00:13:46 --> 00:13:49
- [Tao] Tengo una idea. Sostenme.
- [fotógrafa] Una más.

245

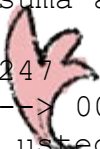


00:13:49 --> 00:13:51
- [Charlie ríe]
- [clics de cámara]

246

00:13:51 --> 00:13:53
[Harry] No puedo creer
que Nick presuma a su novio


247




00:13:53 --> 00:13:57
y que ustedes
no consiguieran una cita. [ríe]

248

00:13:57 --> 00:14:00
- [fotógrafa] A ver, ¡siguiente!
- Ah, no. Yo no quiero.




249



00:14:00 --> 00:14:03
- Isaac, ¿por qué no?
- Me da vergüenza pararme ahí solo.


250



00:14:03 --> 00:14:06
- Entonces vamos a salir los cuatro.
- Eh... No. Espera.

251

00:14:06 --> 00:14:07
- Como antes.
- Sí. [ríe]



252

00:14:07 --> 00:14:09
¡Deja eso!

253

00:14:09 --> 00:14:12
[fotógrafa] Muy bien.
¿Listos? A ver, sonrían.

254

00:14:12 --> 00:14:14
- [todos] ¡Whisky!
- [Otis] ¿Qué onda, Nick?

255

00:14:15 --> 00:14:18
- ¿Cómo has estado?
- ¿Ocupado ligando con tu papacito? [ríe]

256

00:14:19 --> 00:14:21
[Christian] Perdón
si alguna vez te incomodamos.

257

00:14:22 --> 00:14:24
Qué loco que Nick
fuera el primero con pareja.

258

00:14:24 --> 00:14:26
[Christian] Podría conseguir novia
cuando quiera.

259

00:14:26 --> 00:14:29
- ¿En serio?
- [Christian] ¿Tara está soltera?

260

00:14:29 --> 00:14:31
Es gay. Todos lo saben, baboso.

261

00:14:31 --> 00:14:33
Sí, como sea.

262

00:14:33 --> 00:14:35
- Te extrañamos.
- Sí.

263

00:14:35 --> 00:14:37
Sí, y yo a ustedes.
Nos vemos luego, chicos.

264

00:14:38 --> 00:14:39
- [Otis] OK.
- [Christian] Nos vemos.

265

00:14:41 --> 00:14:43
[suena música pop animada]

266

00:14:44 --> 00:14:45
[Tara] Con permiso.

267

00:14:46 --> 00:14:47
¿Me permiten? Gracias.

268

00:14:49 --> 00:14:49
Lo siento.

269

00:14:50 --> 00:14:51
Permiso.

270

00:14:59 --> 00:15:06
DARCY, ME ESTÁS ASUSTANDO. ¿DÓNDE ESTÁS?

271

00:15:07 --> 00:15:08
Tara...

272

00:15:09 --> 00:15:11
¿Qué pasa? ¿Qué tienes?

273

00:15:12 --> 00:15:14
- Yo no creo que venga.
- ¿Por qué no?

274

00:15:16 --> 00:15:19
Sé que algo está pasando,
pero jamás quiere decirme.

275

00:15:21 --> 00:15:24
¿Cómo ayudas a alguien
con algo de lo que no quiere hablar?

276

00:15:27 --> 00:15:28
Tal vez...

277

00:15:30 --> 00:15:32
Lo tienes que intentar,

278

00:15:32 --> 00:15:34
aunque no funcione.

279

00:15:48 --> 00:15:50
[gritos y aplausos]

280

00:15:51 --> 00:15:54
[banda toca música pop animada]

281

00:15:55 --> 00:15:57
- ¿Ya escuchaste?
- Tao.

282


00:16:04 --> 00:16:06
- Ven, vamos.
- Tao, ¡espera!

283

00:16:07 --> 00:16:07
[Elle] ¡Ah!


284

00:16:29 --> 00:16:31



[canta en inglés]

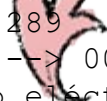
285
00:16:40 --> 00:16:43
[ovación]




286
00:16:43 --> 00:16:45
[continúa la música]

287
00:16:57 --> 00:16:58
Quiero ir a Lambert.


288
00:17:01 --> 00:17:02
Lo sé.




289
00:17:04 --> 00:17:09
[zumbido eléctrico]




290
00:17:13 --> 00:17:15
[música continúa a lo lejos]



291
00:17:21 --> 00:17:22
LO QUE LA ASEXUALIDAD REVELA




292
00:17:22 --> 00:17:25
SOBRE EL DESEO, LA SOCIEDAD
Y EL SIGNIFICADO DEL SEXO



293
00:17:27 --> 00:17:29
[continúa la música]

294
00:17:29 --> 00:17:31
- [risas]
- [chica] ¡Sí!



295
00:17:34 --> 00:17:36
[sorbe ruidosamente]

296

00:17:36 --> 00:17:39

¿Qué es esto?

¿Qué le pusiste al ponche, Harry?

297

00:17:39 --> 00:17:41

¡No puedo creer que le pusiste whisky!

298

00:17:41 --> 00:17:43

- ¡No!

- ¿Qué tienes en el bolsillo?

299

00:17:43 --> 00:17:44

Saca todo de tus bolsillos.

300

00:17:49 --> 00:17:50

Nathan.

301

00:17:50 --> 00:17:51

Youssef.

302

00:17:52 --> 00:17:53

Viniste.

303

00:17:54 --> 00:17:55

Necesitaban más chaperones.

304

00:17:59 --> 00:18:00

Bueno, sobre...

305


00:18:01 --> 00:18:02

esa noche en París...


306

00:18:03 --> 00:18:04

Sí, fue algo muy estúpido.




307
00:18:09 --> 00:18:10
Pues... [carraspea]




308
00:18:12 --> 00:18:13
Yo iba a decir...

309
00:18:13 --> 00:18:15
¿Cenamos a la próxima?

310
00:18:21 --> 00:18:22
¿La próxima?




311
00:18:32 --> 00:18:34
[continúa cantando en inglés]




312
00:18:38 --> 00:18:40
[continúa música a lo lejos]

313
00:18:50 --> 00:18:51
[tintineo]




314
00:18:51 --> 00:18:52
[crujido de hojas]



315
00:19:02 --> 00:19:04
[termina la canción]

316
00:19:04 --> 00:19:06
[gritos y aplausos]



317
00:19:10 --> 00:19:11
[grita]

318
00:19:13 --> 00:19:14
[banda toca música pop tranquila]

319

00:19:18 --> 00:19:20
- [chico] ¿Ah, sí?
- Sí, ese chico es gay.

320

00:19:20 --> 00:19:22
Es el novio de Nick.

321

00:19:51 --> 00:19:52
Ya me aburrí.

322

00:19:55 --> 00:20:00
¿Quieres, no sé, bailar
o tal vez tomarnos una foto o algo?

323

00:20:00 --> 00:20:01
¿Y tú bailas?

324

00:20:01 --> 00:20:04
- Ay, no. Para nada, no.
- Yo tampoco.

325

00:20:04 --> 00:20:05
[ríe]

326

00:20:05 --> 00:20:07
[chico 2] Míralos. Están juntos.

327

00:20:07 --> 00:20:09
[murmullo]

328

00:20:11 --> 00:20:13
¿Y si nos vamos?

329

00:20:15 --> 00:20:17
Eh... Pensé que esto era lo que querías.

330

00:20:17 --> 00:20:21

- No me importa que nos vean juntos.
- Pero ¿por qué tienen que ver?

331

00:20:21 --> 00:20:24

Nos obsesionó tanto la idea de anunciarlo,

332

00:20:25 --> 00:20:28

que creo que olvidamos
por qué queríamos hacerlo.

333

00:20:29 --> 00:20:30

No es por ellos.

334

00:20:33 --> 00:20:35

Quiero divertirme contigo y con los otros.

335

00:20:37 --> 00:20:38

Sí, yo también.

336

00:20:38 --> 00:20:39

[ríe]

337

00:20:40 --> 00:20:42

Además, David y mamá salieron hoy, y...

338

00:20:43 --> 00:20:45

no hay nadie en casa.

339


00:20:45 --> 00:20:47

[Tao] Sí. Estuvo bien. Muy bien.


340

00:20:47 --> 00:20:50

- [Nick] Estuvieron increíbles.
- [Charlie] Sacaron chipas.




341
00:20:50 --> 00:20:52
[Nick] Sacaron
sus mejores pasos en la pista.



342
00:20:52 --> 00:20:54
- Hola, Isaac.
- Regresé.



343
00:20:54 --> 00:20:55
[Charlie] ¿Dónde estabas?

344
00:20:56 --> 00:20:57
Hola.




345
00:20:57 --> 00:21:00
- ¿El tema no era de vampiros?
- Ay, ¿qué pasó?

346
00:21:00 --> 00:21:02
- [Tao] ¿Te encuentras bien?
- [Isaac] ¿Dónde estabas?




347
00:21:03 --> 00:21:05
- ¿Dónde está Tara?
- [Nick] Fue a buscarte.




348
00:21:07 --> 00:21:09
[se desvanece la música]


349
00:21:10 --> 00:21:12
[pájaros piando]



350
00:21:32 --> 00:21:35
- Hola.
- [mamá de Darcy] Aquí no compramos nada.



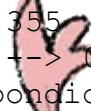
351
00:21:35 --> 00:21:38
- Lo siento.
- Eh... ¡Espere! Yo soy amiga de Darcy.




352
00:21:39 --> 00:21:40
[ríe]

353
00:21:40 --> 00:21:43
Dijo que iba a ir al baile escolar.

354
00:21:43 --> 00:21:45
Eh... Pero no llegó.




355
00:21:46 --> 00:21:49
Y tampoco ha respondido los mensajes.




356
00:21:49 --> 00:21:51
Me pregunto...

357
00:21:52 --> 00:21:53
si está bien.




358
00:21:53 --> 00:21:55
¿Y yo por qué lo sabría?




359
00:21:56 --> 00:22:00
- ¿No sabe dónde está?
- Anoche se puso otra vez como loca.


360
00:22:00 --> 00:22:03
Por un atuendo. ¿Lo puedes creer? [ríe]

361
00:22:03 --> 00:22:06
Si tu madre no te puede decir la verdad,
¿entonces quién?





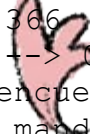

362
00:22:06 --> 00:22:08
Parecía lesbiana.



363
00:22:09 --> 00:22:12
Cuando entienda su error,
regresará a casa.


364
00:22:13 --> 00:22:14
Okey.

365
00:22:15 --> 00:22:16
Bueno.




366
00:22:17 --> 00:22:20
Si la encuentro,
le diré que le mande un mensaje.


367
00:22:20 --> 00:22:21
Gracias. Adiós.



368
00:22:23 --> 00:22:25
[suena música emotiva]




369
00:22:29 --> 00:22:30
[vibración]




370
00:22:36 --> 00:22:36
¿Hola?


371
00:22:36 --> 00:22:39
[Nick] La encontramos.
Está bien. ¿Puedes ir a mi casa?



372
00:22:39 --> 00:22:42
Qué bueno. Voy en camino.
¿Seguro que está bien?



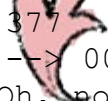
373
00:22:57 --> 00:22:58
[continúa música emotiva]



374
00:22:59 --> 00:23:00
[llanto]



375
00:23:03 --> 00:23:05
[risas]

376
00:23:05 --> 00:23:07
- Los quiero, chicos.
- [Charlie] Los quiero más.




377
00:23:07 --> 00:23:11
[Darcy] ¡Oh, no! Mira.
¡Bebé Nick era muy lindo!

378
00:23:11 --> 00:23:12
[ríe]




379
00:23:14 --> 00:23:16
¿En dónde dormiste?



380
00:23:17 --> 00:23:17
Me...

381
00:23:18 --> 00:23:19
fui al parque.

382
00:23:20 --> 00:23:22
Tranquila. No había nadie.



383
00:23:22 --> 00:23:24
Eh... ¿Por qué no me escribiste?

384

00:23:25 --> 00:23:28
Se me acabó la batería
y no traía cargador.

385

00:23:28 --> 00:23:30
¿Por qué no fuiste a mi casa?

386

00:23:32 --> 00:23:34
No quería que supieras.

387

00:23:36 --> 00:23:40
¿Te acuerdas de la última vez
que nos quedamos en el salón de música?

388

00:23:40 --> 00:23:41
Sí.

389

00:23:41 --> 00:23:46
Me dijiste que no estabas cómoda
con ser lesbiana como yo.

390

00:23:46 --> 00:23:49
Y dije que sería esa persona
que te ayudaría en tu camino.

391

00:23:49 --> 00:23:51
Pero ya eres esa persona.

392


00:23:51 --> 00:23:52
En la escuela,

393

00:23:52 --> 00:23:53
tal vez.

394

00:23:54 --> 00:23:57
[ríe] No me he atrevido




a decirles a mis padres.

395

00:23:58 --> 00:24:00
Y creo que jamás pasará.

396



00:24:01 --> 00:24:02
Yo...

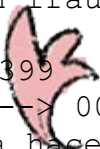
397

00:24:03 --> 00:24:05
escondo quién soy cuando estoy en casa.

398


00:24:09 --> 00:24:11
Soy un fraude.

399



00:24:14 --> 00:24:16
A veces, mi mamá hace que me odie.

400




00:24:20 --> 00:24:23
Y luego me dijiste: "Te amo".

401


00:24:24 --> 00:24:25
Pero...

402



00:24:26 --> 00:24:28
¿y si esa persona ni siquiera existe?


403



00:24:28 --> 00:24:29
Entonces,

404

00:24:30 --> 00:24:34
¿no querías decírmelo
porque no creías que pudiera amarte?



405

00:24:34 --> 00:24:35
[suspira]

406

00:24:36 --> 00:24:39
Solo conoces la mitad de mi vida.

407

00:24:39 --> 00:24:41
Pero ya vi la otra mitad.

408

00:24:43 --> 00:24:44
Y te sigo amando.

409

00:24:44 --> 00:24:45
¿Segura?

410

00:24:45 --> 00:24:46
Porque...

411

00:24:48 --> 00:24:51
literalmente soy un desastre.

412

00:24:51 --> 00:24:52
Sí, lo sé.

413

00:24:53 --> 00:24:55
Pero me encanta el desastre que eres.

414

00:24:57 --> 00:24:59
[riendo] Estoy muy

415


00:24:59 --> 00:25:02
muy enamorada de ti.

416


00:25:02 --> 00:25:04
Pero me cuesta decírtelo.

417

00:25:04 --> 00:25:05
Bueno,



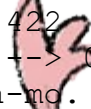
418
00:25:06 --> 00:25:08
la práctica hace al maestro.




419
00:25:11 --> 00:25:12
Eh... Te amo.

420
00:25:13 --> 00:25:14
Yo te amo a ti.

421
00:25:15 --> 00:25:16
Te...





422
00:25:16 --> 00:25:17
a- mo.



423
00:25:18 --> 00:25:19
Yo te amo.

424
00:25:20 --> 00:25:22
- ¡Te amo!
- Te amo.





425
00:25:22 --> 00:25:25
- [ríe] ¡Te amo!
 ¡Te amo! ¡Te amo!

426
00:25:26 --> 00:25:28
¡Te amo! ¡Te amo! ¡Te amo! [ríe]


427
00:25:29 --> 00:25:31
[suena música folk-pop tranquila]

428
00:25:42 --> 00:25:43
Por cierto,





429
00:25:45 --> 00:25:46
me prometiste un baile.




430
00:25:47 --> 00:25:49
- ¿Te arruiné el baile?
- No.

431
00:25:50 --> 00:25:52
Estaba muy aburrido sin ti.



432
00:26:07 --> 00:26:08
¿Todo está bien?




433
00:26:08 --> 00:26:10
- ¿Quieren un té?
- [Darcy] Sí.



434
00:26:10 --> 00:26:12
- Sí.
- [Darcy] Sí. Mejor sabor.




435
00:26:12 --> 00:26:14
[ríe] Entonces vengan.




436
00:26:14 --> 00:26:17
- Solo lanza.
- [gritos de decepción]

437
00:26:17 --> 00:26:18
¡Ah!

438
00:26:19 --> 00:26:20
- Ooh.
- Casi.




439
00:26:20 --> 00:26:21




¡Espera!

440
00:26:22 --> 00:26:24
- ¡Sí!
- [Tao ríe]




441
00:26:24 --> 00:26:26
[diálogo inaudible]


442
00:26:26 --> 00:26:28
- ¿Ya estás mejor?
- [ríe]




443
00:26:29 --> 00:26:31
[diálogo inaudible]




444
00:26:34 --> 00:26:36
[chicos] ¡Sí!



445
00:26:36 --> 00:26:37
¡Bien hecho, Isaac!




446
00:26:38 --> 00:26:39
[Elle] ¡Así no!



447
00:26:40 --> 00:26:42
[risas]

448
00:26:46 --> 00:26:48
[ríe]



449
00:26:50 --> 00:26:51
[inaudible]

450
00:26:53 --> 00:26:55
[Elle] ...dos, tres.

451

00:26:56 --> 00:26:57
- [Tao] ¡No! ¡Espera!
- Tao.

452

00:26:58 --> 00:26:59
¡Espera! ¡No! ¡No estoy aquí!

453

00:27:00 --> 00:27:03
[Tao grita y ríe]

454

00:27:26 --> 00:27:27
- Adiós.
- Adiós.

455

00:27:28 --> 00:27:30
- Gracias por venir.
- Gracias.

456

00:27:31 --> 00:27:32
Sí. [ríe]

457

00:27:32 --> 00:27:36
- Nos vemos.
- Con cuidado. Gracias por venir.

458


00:27:36 --> 00:27:37
- [Isaac] Bye.
- [Nick] Cuidado.

459


00:27:37 --> 00:27:39
[Isaac] Nos vemos, Nick.

460

00:27:39 --> 00:27:41
- [Tara] Te dije que te veías bien.
- [Charlie] ¿Yo?





461
00:27:42 --> 00:27:43
[grita] ¡Nos vemos luego!



462
00:27:43 --> 00:27:44
[Darcy] ¡Adiós!



463
00:27:44 --> 00:27:46
- Qué bueno que vinieron.
- Adiós.

464
00:27:46 --> 00:27:47
Nos vemos luego.




465
00:27:48 --> 00:27:50
- Ay, mi vestido.
- [Charlie] Cuidado.

466
00:27:52 --> 00:27:52
¡Bye!




467
00:27:55 --> 00:27:57
- [Charlie gruñe] ¡Nick!
- [Nick] Okey.



468
00:27:57 --> 00:27:58
[Charlie] ¡Nick!

469
00:27:59 --> 00:28:00
- [Charlie grita]
- [Nick] Está...

470
00:28:02 --> 00:28:03
[Nick suspira] Muy bien.



471
00:28:08 --> 00:28:09
[Nick ríe]

472

00:28:10 --> 00:28:12
[se desvanece la música]

473

00:28:13 --> 00:28:14
Ya casi me tengo que ir.

474

00:28:15 --> 00:28:17
[gruñe] No.

475

00:28:17 --> 00:28:20
- Mi mamá se enojará si llego tarde.
- ¡Mm!

476

00:28:25 --> 00:28:26
[ríe]

477

00:28:28 --> 00:28:30
Ya sé qué estás haciendo.

478

00:28:30 --> 00:28:31
[gruñe]

479

00:28:31 --> 00:28:34
Descubriste mi plan. [ríe]

480

00:28:42 --> 00:28:43
[suspira]


481

00:28:45 --> 00:28:47
Tienes muchos trofeos de rugby.


482

00:28:47 --> 00:28:48
[Nick ríe]

483




00:28:48 --> 00:28:52
- Es del campamento de verano.
- ¿Fuiste a un campamento de rugby?




484
00:28:52 --> 00:28:55
Tenía 12.
Creo que me gustaba el entrenador.


485
00:28:55 --> 00:28:58
- [ríe] ¿En serio?
- Sí.




486
00:28:58 --> 00:29:00
No me di cuenta entonces, pero,
ahora que lo pienso,




487
00:29:01 --> 00:29:04
estaba obsesionado con él
y me esforzaba muchísimo y...



488
00:29:04 --> 00:29:05
eh...




489
00:29:05 --> 00:29:08
me dieron el trofeo
por ser el mejor jugador.




490
00:29:08 --> 00:29:09
¡Eso es adorable!

491
00:29:20 --> 00:29:21
Te toca.

492
00:29:21 --> 00:29:22
¿Qué?




493
00:29:24 --> 00:29:25



Cuéntame algo.

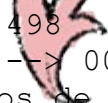
494
00:29:27 --> 00:29:28
¿Como qué?




495
00:29:30 --> 00:29:31
Nunca me contaste del...

496
00:29:34 --> 00:29:34
del bullying.


497
00:29:37 --> 00:29:38
Lo que pasaba.




498
00:29:45 --> 00:29:46
Cambiemos de tema.




499
00:29:47 --> 00:29:49
Todo está bien ahora.



500
00:29:49 --> 00:29:50
¿Estás seguro?



501
00:29:53 --> 00:29:55
Sé que quieres que todo esté...




502
00:29:55 --> 00:29:55
[suspira]

503
00:29:56 --> 00:29:58
...bien, y sea feliz y perfecto siempre.

504
00:29:59 --> 00:30:01
Pero no tienes que ser perfecto conmigo.



505



00:30:08 --> 00:30:09
Charlie,

506

00:30:10 --> 00:30:12
prometimos que íbamos a hablar.




507

00:30:13 --> 00:30:14
Cuando me dijiste lo...

508

00:30:15 --> 00:30:16
de no comer.

509



00:30:25 --> 00:30:28
Alguien escuchó a Tao hablando de mí.




510


00:30:30 --> 00:30:34
Me sorprendió
que aún hay gente homofóbica.

511

00:30:35 --> 00:30:37
Pensé que ya no era tanto así.




512



00:30:43 --> 00:30:44
La gente me...


513



00:30:45 --> 00:30:46
insultaba en la cara.

514

00:30:53 --> 00:30:57
Y lo repitieron tanto
que empecé a creer lo que me decían.



515

00:31:02 --> 00:31:04
Me odiaba a mí mismo.

516

00:31:10 --> 00:31:11




Tanto que...

517

00:31:15 --> 00:31:16

incluso...

518



00:31:26 --> 00:31:29

me llegué a cortar algunas veces.

519

00:31:35 --> 00:31:36

Y ya no quiero sentir eso.

520

00:31:41 --> 00:31:43

[lloran]



521


00:31:54 --> 00:31:56

[Nick] ¿Y sigues haciéndolo?

522

00:31:57 --> 00:31:58


[Charlie] No.



523

00:32:03 --> 00:32:04


Lo siento.



524

00:32:06 --> 00:32:07

No íbamos a disculparnos.



525


00:32:11 --> 00:32:13

¿Prometes decirme

526

00:32:14 --> 00:32:17

si las cosas están mal otra vez?




527

00:32:20 --> 00:32:23

No quiero molestarte ni ser una carga.

528




00:32:25 --> 00:32:26
No quiero que creas que soy...

529

00:32:27 --> 00:32:29
un chico débil y un desastre,

530




00:32:30 --> 00:32:31
que debes arreglarme.

531


00:32:32 --> 00:32:33
Lo odiaría.

532



00:32:33 --> 00:32:34
No lo eres.


533




00:32:34 --> 00:32:36
No te odiaría jamás.

534

00:32:38 --> 00:32:39
He hecho muchas cosas.




535



00:32:40 --> 00:32:44
He hecho muchas cosas aterradoras
estos meses porque estabas ahí,

536



00:32:44 --> 00:32:45
junto a mí.

537


00:32:48 --> 00:32:50
También quiero ser eso para ti.


538

00:32:51 --> 00:32:52
Porque...


539

00:32:54 --> 00:32:55
eres mi novio.





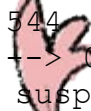
540
00:32:59 --> 00:33:00
Chiquito,




541
00:33:01 --> 00:33:03
por favor, por favor,

542
00:33:04 --> 00:33:06
por favor, prométemelo.



543
00:33:10 --> 00:33:11
Okey.




544
00:33:35 --> 00:33:35
[Nick suspira]



545
00:33:36 --> 00:33:39
- Char, me encanta tu cabello.
- [ríe] Nick.




546
00:33:39 --> 00:33:42
- Ya tengo que irme.
- Y amo tus ojos.




547
00:33:42 --> 00:33:43
[ríe] Ya basta.

548
00:33:44 --> 00:33:45
Amo...




549
00:33:49 --> 00:33:51
- [puerta se abre]
- [ladridos]

550
00:33:51 --> 00:33:53
[Sarah] ¡Nicky! ¡Ya llegué!




551
00:34:00 --> 00:34:02
[suena música tranquila]



552
00:34:04 --> 00:34:05
[Charlie ríe]


553
00:34:31 --> 00:34:33
En cuanto llegue, te mando un mensaje.

554
00:34:34 --> 00:34:36
- Muy bien.
- [ríe]




555
00:34:47 --> 00:34:48
Hasta mañana.


556
00:34:51 --> 00:34:52
Adiós.



557
00:34:55 --> 00:34:56
[ríe]




558
00:35:52 --> 00:35:55
TE AMO.



559
00:36:01 --> 00:36:05
ENVIAR

560
00:36:12 --> 00:36:14
[se desvanece la música]



561
00:36:21 --> 00:36:23
[suena música emotiva]

HEARTSTOPPER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.